

A2MIMO
 CONTES ET LÉGENDES DU MONDE
 À PARTIR DE 6 ANS

Izumi Mattei-Cazalis

Un manteau d'écailles pour le pangolin

Après la belle légende Maori, publiée début 2019, *Quand le kiwi perdit ses ailes*, l'auteure nous raconte une histoire d'Afrique australe qui met en scène le pangolin encore vêtu de son épaisse fourrure en concurrence avec un autre prédateur des abeilles, le ratel ou blaireau à miel, que son pelage protège moins bien des piqûres d'insectes. Les abeilles confrontées à deux prédateurs se plaignent auprès du Créateur. Celui-ci décide de les mettre en concurrence par une épreuve. Le ratel utilise une ruse pour éliminer son adversaire ; le Créateur – symbolisé par deux yeux – prononce la sentence : le ratel sera le seul mangeur de miel mais il sera toujours sensible aux piqûres d'abeilles. Le pangolin héritera d'une carapace d'écailles qui le protégera des fourmis, sa principale nourriture. D'un petit format très élégant, illustré de tons bruns comme la savane, l'ouvrage se termine par deux pages de documentation pour ces animaux qui sont souvent décimés à cause de leurs écailles. **L.D.**

ISBN 978-2-9558959-9-3

12 €



À PAS DE LOUPS
 À PARTIR DE 6 ANS

Julia Chausson

Le Petit Chaperon rouge (a)

On ne présente plus le très beau travail de gravure de Julia Chausson. Elle nous raconte ici un « Petit Chaperon rouge » inédit, dont elle tire les motifs de plusieurs versions orales françaises et européennes. Avec la prolifération des albums consacrés à ce conte, on commence à en connaître certains, mais Julia Chausson les articule avec habileté, en conservant la crudité de certains passages tout en trouvant des formules aujourd'hui acceptables dans un album jeunesse. Son style est alerte, vif, très proche de l'oral. Elle garde au conte toute sa fraîcheur, et sa forme brève et percutante, l'illustration bien sûr en rouge et noir. Ses cadrages sont variés et dynamiques, son style à la fois stylisé et remarquablement précis (le moulin sur pied place le conte dans un contexte géographique particulier).

Le déshabillage de la fillette et sa fuite (toute nue...) dans la forêt vont en fasciner plus d'un-e. **H.K.**

ISBN 978-2-930787-57-2

15 €



ALBIN MICHEL JEUNESSE
 À PARTIR DE 7 ANS

[Adapt.] Charlotte Moundlic,
ill. François Roca

Blanche-Neige

On est d'abord séduit par l'illustration picturale de François Roca mise en valeur par le très grand format de l'album. Il nous plonge dans une atmosphère médiévale et retranscrit l'expressivité des personnages d'une façon saisissante. Mais le texte laisse perplexe : où est passé le conte de « Blanche-Neige » ? Si le récit suit à peu près la trame du conte, il développe l'enfance de l'héroïne, insiste sur la jalousie et la colère de la reine (qui étrangle le chasseur qui l'a trahie, et meurt *in fine* de colère),

CONTES



a.

transforme le miroir magique en un objet ordinaire, et contient des maladresses qui font contresens (comme les termes de « tombe » ou « sarcophage » pour désigner le cercueil de verre). Le récit se termine au conditionnel, laissant le lecteur libre d'y croire ou pas. Pourquoi adapter « Blanche-Neige », un conte merveilleux, sans respecter les codes du genre, nous transporter d'emblée dans un monde fictionnel et symbolique, et faire ainsi basculer le récit dans l'horreur d'un fait divers ? On ne peut que déplorer la vacuité d'une telle adaptation. **G.C.**

ISBN 978-2-226-44195-9

19 €



BELIN JEUNESSE

À PARTIR DE 7 ANS

Viviane Koenig, [ill.] Sandrine Thommen

Les Mille et une nuits : Sindbad le marin

Sindbad est irrésistiblement attiré par l'aventure et la mer. Ce riche marchand aime surtout raconter ses voyages extraordinaires qui sont à l'origine de sa fortune. Ils sont déclinés ici en sept chapitres, sans le récit cadre introductif. Si parfois l'adaptation souffre de quelques raccourcis (1^{er} et 2^e voyages notamment), le récit à la première personne est vivant. L'illustration inspirée des miniatures persanes, et grâce à la palette des couleurs dominée par le bleu, réussit particulièrement à évoquer l'Orient et l'univers marin. Cet album grand format rend accessibles ces histoires fantastiques intemporelles qui font partie du patrimoine culturel et continuent de nourrir notre imaginaire. **G.C.**

ISBN 978-2-410-01416-7

16,90 €



CASTERMAN

À PARTIR DE 7 ANS

Charles Perrault, adapt. Béatrice Bottet, dessin Tamia Baudouin

Contes

Adaptation en bande dessinée de neuf récits : « Le Chat botté », « Les Fées », « La Barbe bleue », « Le Petit Poucet », « Les Souhais ridicules », « Cendrillon », « Le Petit Chaperon rouge » et « Peau d'Âne » en prose (adaptation anonyme du XVIII^e siècle du texte de Perrault). Malgré des maladresses ou des erreurs de lecture (le Petit poucet défendu par son père des moqueries de ses frères, etc.) et l'absence ou la réécriture de certaines moralités, il y a une volonté de fidélité aux contes par la reprise littérale d'extraits du texte dans les bulles. L'adaptation respecte la concision des récits, sans céder au délayage. L'illustratrice n'élude pas le côté horrifique des contes, quitte à en rajouter par rapport à l'histoire originale (ici l'ogre du « Chat botté » est monstrueux, etc.). Avec de belles trouvailles graphiques, la forme bande dessinée joue sur les points de vue à travers des cadrages, gros plans et plongées étudiées, et propose un ancrage historique adapté, grâce à des décors et costumes du XVIII^e. Ainsi, malgré les défauts, une proposition audacieuse à souligner qui offre des contes moins connus et une lecture plaisante. **G.C.**

ISBN 978-2-203-16880-0

14,95 €

EXISTE EN VERSION NUMÉRIQUE



L'ÉCOLE DES LOISIRS

MOUCHE

À PARTIR DE 7 ANS



Gwendoline Raisson [d'après un conte amérindien], ill. Vincent Pianina

La Légendaire Histoire du colibri qui sauva l'Amazonie (b)

Le précédent et merveilleux titre de l'autrice paru en 2018 dans la même collection (*Oiseau Oiselle*) n'était certes pas un conte mais il en avait la musique. Ici, son joli brin de plume vient « épanouir » un conte à l'origine très court, voire laconique, rendu célèbre par l'écrivain militant Pierre Rabhi (et à l'origine du nom de son mouvement). Le texte est vivant, fluide ; le vocabulaire est tout particulièrement soigné et nous fait mettre en bouche de bien jolis mots (canopée, sornettes, brouhaha...). Quant au jeu sur le mot le plus important de l'histoire, il est particulièrement savoureux et riche de sens : « Tu crois que j'ai une part, moi aussi ? » ! Les illustrations répondent à cette inventivité de manière magistrale (remarquable pour ce format de poche) en jouant avec le texte sur la page. Le chatolement de l'Amazonie explose sous nos yeux et les portraits successifs des animaux qui « réfléchissent » est à mourir de rire ! Pourtant il s'agit d'une histoire des plus sérieuses ! Tatou, Perroquet, Serpent, Singe tamarin et Paresseux n'ont rien compris, n'ont rien voulu voir. C'est Colibri qui a lancé l'alerte : un grand incendie approche ! Mais qui l'écoute ? « Ce n'est qu'un petit colibri de rien du tout après tout », disent-ils tous. Est-il déjà trop tard ? Heureusement que dans les contes, il n'est jamais trop tard, il reste de l'espoir et la force de l'exemple. C'est aussi la force de la littérature. **E.K.**

ISBN 978-2-211-30476-4

7,50 €

b.



Toc ! Toc ! Toc !
 Petit Lapin frappe à la porte
 mais Petit Singe ne répond pas.
 « Que fait-il dehors, par un temps pareil ?
 Qu'il rentre vite, j'ai un joli cadeau pour lui ! »
 Petit Lapin pose la carotte sur la table et s'en va.

a.

LES ÉDITIONS DES ÉLÉPHANTS CONTE ILLUSTRÉ

À PARTIR DE 7 ANS

**Rolande Causse, Nane et Jean-Luc
 Vézinnet, ill. Barroux**

Contes de chevaux : au trot, au galop

Un choix judicieux de contes de tous les pays, très variés, avec un petit paragraphe indiquant sinon les sources du moins le contexte géographique et culturel de leur provenance. Si on peut les trouver parfois trop standardisés par une écriture un peu lisse, on reste séduit par la grande variété des histoires, le très joli objet livre agréable à parcourir et surtout la grande intelligence de l'illustration de Barroux : vive, tonique, colorée, pleine d'humour au besoin, elle nous emporte, au trot, au galop... **H.K.**

ISBN 978-2-37273-079-2

16 €



FLIES FRANCE

LA CARAVANE DES CONTES

À PARTIR DE 8 ANS

**Marilyn Plénard, ill. Emanuela
 Orciari**

Histoires de sorcières et de magiciens

Après avoir exploré bien des thèmes variés et évocateurs (*Histoires d'îles sous le soleil et sous le vent, Histoires de toutes les couleurs, Histoires de l'arbre voyageur...*), voici que cette collection dont nous saluons la longévité (18 ans en 2020 !) s'attaque aux incontournables : sorcières et

magiciens ! 23 récits de tous les continents, étonnants, originaux, contes merveilleux et contes d'origine, sources de rencontres inoubliables telle Dogi Aiha Kanlege, la plus belle et la plus ombrageuse des magiciennes, qui fait bouillir son sirop de palme à la chaleur de ses pieds en flamme ! Mais nous y croiserons aussi la route de celle dont il ne faut pas prononcer le nom ! Ou encore de Furicchia et son petit commerce florissant d'œufs miraculeux, capables de guérir n'importe quelle maladie ! À moins que vous préféreriez plutôt vous allonger entre les cornes du croissant de la lune à l'instar du jeune magicien dont le récit ouvre le recueil ? **E.K.**

ISBN 978-2-37380-126-2

14,50 €



GALLIMARD JEUNESSE – GIBOULÉES

À PARTIR DE 7 ANS

**Textes de Nariman Hatami,
 ill. Pooya Abbasian**

Les Secrets de Sinavar : et autres contes d'Irâne

Un splendide recueil qui porte en lui un supplément d'enfance, celle des auteurs eux-mêmes. Tous deux ont grandi en Azerbaïdjan au nord-ouest de l'Iran. bercé par les histoires que sa grand-mère, qui ne savait ni lire ni écrire, lui racontait, l'illustrateur en a choisi sept, retranscrites ici avec fidélité par Nariman Hatami. Elles se prêtent magnifiquement à la lecture à haute voix. De beaux récits merveilleux, amples, dont on

reconnaît certains motifs présents en Europe. Ici ou ailleurs, empruntant des habits différents, ruse, loyauté, amour, magie sont toujours là pour triompher de la jalousie, de la méchanceté et même de la mort ! Les illustrations qui rendent hommage à la fois à la peinture d'Henri Matisse et aux miniatures persanes s'animent et dansent sur les pages, le trait noir se fait caresse dans une célébration de la vie triomphante. **E.K.**

ISBN 978-2-07-510238-4

18 €



HONGFEI

3-5 ANS

**Véronique Massenot, d'après une
 histoire de Fang Yiqun, ill. Clémence
 Pollet**

Croc croc la carotte (a)

Petit Lapin trouve deux carottes, en mange une et dépose l'autre chez son ami Petit Singe. À son retour, celui-ci trouve la carotte mais, rassasié, il décide d'en faire profiter son ami Petit Chevreuil, et ainsi de suite jusqu'à ce que la carotte revienne à Lapin. On aura reconnu « Les Bons amis » publiée au Père Castor (en 1959 et 1996) qui s'inspirait d'une histoire chinoise, avec les illustrations mémorables de Gerda Muller. Cette adaptation s'inspire fidèlement du texte source (traduit par l'éditeur). Le format à l'italienne convient bien à ce récit en randonnée. Sur la double page, l'illustratrice alterne de sobres paysages enneigés, des intérieurs cosy et modernes, croqués avec minutie et détails, pour

chaque maisonnée. Une belle histoire de partage et de solidarité à redécouvrir. **G.C.**

ISBN 978-2-35558-160-1

13,90 €



LA JOIE DE LIRE
ALBUMS

À PARTIR DE 9 ANS



Jan Bajtlik, trad. du polonais

Le Fil d'Ariane : mythes et labyrinthes (b)

C'est peu dire que ce très grand album renouvelle l'approche de la mythologie grecque! Entrer dans les mythologies, c'est un peu entrer dans un labyrinthe : que va-t-on découvrir, qui va-t-on rencontrer, dans quelle impasse va-t-on s'engager? L'auteur, en 24 immenses doubles pages, nous invite à d'aléatoires voies de découverte de la Grèce antique : les mythes, mais aussi certains aspects de la vie politique et culturelle. Les illustrations sont souvent inspirées de vases, fresques ou statues antiques. À la fin de l'ouvrage, un arbre généalogique des dieux et des héros, un index des noms propres et de courtes notices sur chacune des planches donnent des éléments simples et succincts de très bonne qualité documentaire. Comme toute initiation, cette entrée dans ce monde complexe demande un effort (trouver son chemin et déchiffrer les écritures minuscules au gré des galeries) mais gageons que beaucoup de lecteurs

passionnés y trouveront leur compte (et leurs contes). On peut regretter que l'auteur n'ait pas eu le temps d'achever son projet en nous proposant un voyage dans le labyrinthe riche et complexe des enfers. Comme au fond de la jarre de Pandore, il nous reste l'Espérance, celle d'un nouveau et terrible voyage sous terre. **H.K.**

ISBN 978-2-88908-484-5

24,50 €

KALÉIDOSCOPE

À PARTIR DE 5 ANS



Beatrix Potter, d'après le conte de Charles Perrault [texte trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Rose-Marie Vassallo], ill. Helen Oxenbury

Le Petit Chaperon rouge

Lorsque la grande dame de la littérature anglaise pour enfants adapte notre « Chaperon rouge » national, c'est exquis! Ce texte inédit de Beatrix Potter poétise le récit de Perrault : elle nous emmène dans la clairière, le long du bois, que traverse la petite fille, on hume avec elle l'aubépine, et on entend les chants des bûcherons. L'atmosphère bucolique inspire l'illustratrice qui y ajoute sa note d'humour en croquant un loup humanisé, bondissant avec style vers la grand-mère, sa canne à pommeau à la main. Elle dessine une dernière scène où les bûcherons menaçants poursuivent le loup au ventre rebondi,

laissant l'issue du conte ouverte. Une adaptation heureuse, qui ajoute un peu de douceur à ce conte cruel. **G.C.** Voir « Retrouvailles », page 97.

ISBN 978-2-37888-003-3

13,50 €

DE LA MARTINIÈRE JEUNESSE

À PARTIR DE 10 ANS

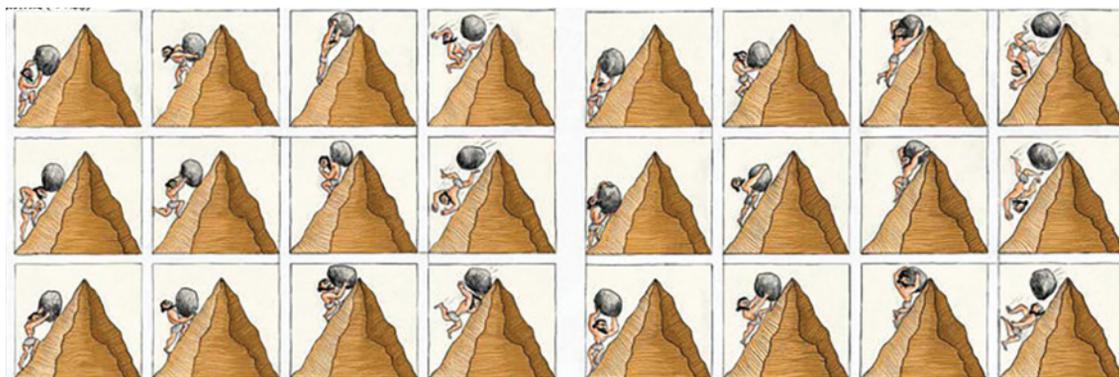
Caroline Laffon, Martine Laffon, ill. Qu Lan

Contes de frissons : histoires fantastiques d'Asie

Un grand album, aux illustrations très réussies de Qu Lan, illustratrice chinoise qui avait réalisé la grande frise du conte vietnamien *Corbeaux noir et cygne blanc* d'Isabelle Genlis chez Picquier. Elle illustre cette fois 10 histoires fantastiques pour frissonner (4 du Japon, 3 du Népal et 1 respectivement du Tibet, de la Corée et de la Chine). Les auteures (fille et mère) nous racontent, en 3 ou 4 pages chacune, des histoires fantastiques sanguinolentes à souhait, pleines de créatures inimaginables (la tête volante) et de maisons hantées. Ces récits s'adressent aux plus de 10 ans, sont faciles à lire mais ne comportent aucune référence. **L.D.**

ISBN 978-2-7324-9067-0

14,90 €



b.

DE LA MARTINIÈRE JEUNESSE

À PARTIR DE 8 ANS

Viviane Koenig, ill. Marie Caillou**La Déesse indomptable**

Bastet, la déesse chatte protectrice, se fâche avec son père Rê et part dans le désert où elle devient lionne soufflant vents de sable et flammes destructrices. Rê dépêche Thot, le sage ibis, pour l'adoucir. Il faudra à celui-ci toute la ruse du singe dont il prend l'apparence pour l'amadouer et surtout toute la puissance des histoires qu'il va enchaîner pour la convaincre de redevenir chatte en se plongeant dans le Nil. C'est encore lui qui veille sur son sommeil pendant le voyage et mettra en fuite Apopis, le serpent qui menace sans fin l'équilibre du monde. Viviane Koenig nous rend accessible le grand mythe égyptien qui met en scène la redoutable déesse double Bastet / Sekhmet. C'était un de ceux qui étaient racontés en Égypte pour expliquer la joie de la vie revenue avec la crue du Nil après des mois de sécheresse: il ne fallait pas négliger le culte de Bastet, pour éviter qu'elle redevienne lionne redoutable. **H.K.**

ISBN 978-2-7324-8744-1

16 €**LANSKINE**

RÉGIONS FROIDES

POUR TOUS, DÈS 7 ANS

**Wim Hofman, trad. du néerlandais par Jan H. Mysjkin et Pierre Drogi****Petit Poucet (a)**

Voici un livre atypique, qui s'adresse à tous ceux, adultes et enfants dès 7 ans, qui connaissent bien le récit de Charles Perrault. Wim Hofman s'en inspire pour construire un nouveau récit, souvent tragique, poétique, non dénué d'humour, plutôt noir comme les belles gravures qui le ponctuent çà et là. On a faim, on est orphelin de mère, on se désespère dans la forêt sombre et profonde. Heureusement la femme



a.

de l'ogre sera accueillante, en dépit de sa vie misérable et de son terrifiant ogre de mari. Tout cela se termine façon *Crépuscule des dieux*, avec incendie de la maison de l'ogre qui disparaît dans les flammes. La dernière image est celle des bottes magiques de l'ogre qui semblent voler à travers le monde, les sept petits à l'intérieur, blottis comme dans un ventre maternel. C'est souvent violent et cruel comme les contes traditionnels et cela pourrait en choquer certains, mais c'est aussi plein de surprises et d'espoir. C'est un petit livre tout à fait exceptionnel jusque dans ses moindres détails. La traduction en français est surprenante de qualité. Pour une première édition française de cet auteur, c'est une réussite. **E.C.**

ISBN 978-2-35963-017-6

13 €**MAGNARD JEUNESSE**

CONTES ET CLASSIQUES DU MONDE

À PARTIR DE 7 ANS

Muriel Bloch, ill. Izou**La Petite renarde**

Par un hiver particulièrement rigoureux où les hommes souffrent de la faim, une enfant malade ne sera sauvée que si les chasseurs du village trouvent et ramènent sans la tuer une petite renarde blessée. Ce conte des Indiens Cree Windigo (Nord-Ouest du Canada) raconté par Muriel Bloch nous rappelle (sans moralisme ni volonté didactique) ce principe qui guide nombre de peuples autochtones: les âmes des hommes sont reliées aux êtres vivants qui les entourent et aux éléments naturels. Les grandes illustrations colorées d'Izou nous plongent dans un univers onirique. **H.K.**

ISBN 978-2-210-96740-3

16,90 €

POUR CEUX QUI LISENT BIEN OU QUI RACONTENT

JOSÉ CORTI
MERVEILLEUX



Martine Courtois

Dans la cuisine de l'ogre

Cet ouvrage développe un travail présenté au colloque « Mythes sacrificiels et ragôts d'enfants » (université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, 2008). Deux parties : d'abord un essai de 83 pages, divisé en 17 brefs chapitres, « Dans la cuisine de l'ogre », où l'on découvre que les ogres ne sont pas des dévorateurs de chairs crues semblables aux loups, par exemple, qui avalent vite et sans pain ! Non, les ogres sont des êtres de culture qui mangent des nourritures cuisinées, qui aiment la viande mais aussi les légumes, les céréales, les fruits, le pain et boivent avec plaisir du vin. Ils cuisinent et peuvent aussi, parfois, différer leur repas pour qu'il soit meilleur, et donc maîtriser leurs pulsions. À notre grande surprise, nous découvrons ainsi en eux toute une part d'humanité qui nous les rend proches, « dangereusement proche(s) de nous » dit Martine Courtois. Heureusement, il leur manque un peu d'intelligence et ils se font « rouler » par plus petit et plus astucieux. La seconde partie, nommée « Morceaux de choix », nous proposent 22 contes, commentés : d'abord une série de versions des « Enfants abandonnés dans la forêt », quelques « Enfant dans le sac », puis une série de contes d'ogresses magnifiques. Le corpus est d'une grande variété, de forme et d'origine. Bibliographie éblouissante. Rien ne manque décidément à ce livre à la fois si distrayant et si enseignant, jamais pédant, souvent amusant, facile à lire. Manifestement, Martine Courtois aime « cuisiner ». Une mine pour tous ceux qui aiment le conte, et particulièrement ceux qui racontent. E.C.

ISBN 978-2-7143-1227-3
22 €

IMAGO



Laura Gonzenbach, trad. de
l'allemand et présentés par Claude
et Corinne Lecouteux

Peppe le sagace et autres contes siciliens

Laura Gonzenbach, Suisse germanophone, née à Messine en 1842, vécut toute sa courte vie en Sicile (elle mourut en 1878). En 1869, elle acheva deux volumes de 92 contes collectés en Sicile qui furent publiés en allemand à Leipzig en 1870. Une traduction complète en italien fut publiée en 1999 et Jack Zipes traduisit l'ensemble en anglais en 2004. Corinne et Claude Lecouteux ont traduit de l'allemand 72 contes de l'édition de 1870, laissant de côté des variantes qui, à leurs yeux, ne pouvaient intéresser que des spécialistes, et quelques contes trop connus. Laura Gonzenbach, elle-même une excellente conteuse, a rencontré des femmes qui connaissaient un grand nombre de contes. Elle ne les a pas édulcorés et a pris soin de les fixer par écrit le plus fidèlement possible, tout en regrettant de ne pouvoir transmettre les gestes et les inflexions de voix, les mouvements du corps des narratrices... Elle a interrogé en majorité des femmes de milieu populaire et petit-bourgeois. Le résultat est un superbe bouquet de contes, merveilleux en majorité, mais aussi de contes-nouvelles, de contes facétieux avec un zeste de contes religieux. On aura un immense plaisir à chercher et identifier les ressemblances et les différences de toutes ces variantes. Et, aussi, le plaisir de découvrir des contes aussi étranges que « Zefarena » et d'identifier çà et là des motifs, certes connus, mais agencés de manière nouvelle. « L'Ermite », conte religieux, cruel et mystérieux clôt le volume. Il est un peu emblématique de ce que sont ces histoires : il faut écouter, réécouter, ne pas s'en tenir à la première impression, rester tranquille avant de juger... E.C.

ISBN 978-2-84952-990-4
25 €

NOUVELLE ÉDITION

MAGNARD JEUNESSE
PETITS CONTES & CLASSIQUES DU
MONDE
À PARTIR DE 7 ANS

Un conte d'Alexandre Nikolaïevitch
Afanassiev, trad. du russe par Sylvie
Howlett, ill. Marie Desbons

Ivan et le loup gris

Histoire de l'oiseau de feu, magnifique conte merveilleux, s'il en est. On ne se lasse pas de suivre le jeune Ivan, sur son cheval, puis sur son grand loup gris, qui fonce à la recherche de l'oiseau. On adore la transformation du loup en jeune fille et ses amours fulgurantes avec le tsar Afron, les erreurs constantes du charmant Ivan, le tendre amour des deux jeunes gens, la fidélité du loup, l'humour constant qui coule à travers ce long récit plein de péripéties... Réédition à l'identique (hormis deux illustrations manquantes sur les 24 originelles) en version brochée mais dans un format qui reste agréable (21 x 19 cm), et peut-être plus maniable, du grand album paru en 2012 (toujours disponible). E.C.

ISBN 978-2-210-96682-6
5,20 €



RESPONSABLES DE LA RUBRIQUE

Ghislaine Chagrot et Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Ghislaine Chagrot, Evelyne Cévin, Lise Durousseau, Emmanuelle Kabala et Hélène Kerurien